

**DOSSIER VIDEO**

**"LES RELATIONS ENTRE LA COMMUNAUTE  
EUROPEENNE ET LA COMMUNAUTE DES ETATS  
INDEPENDANTS"**

(57 minutes)

Le secteur Production Audiovisuelle de la Commission des Communautés européennes a préparé à l'intention des stations TV un dossier vidéo en vue d'illustrer le développement politique et économique des relations entre la Communauté européenne et la Communauté des Etats Indépendants à l'occasion de la Conférence de Lisbonne les 23 et 24 Mai 1992.

Ce dossier de 57 minutes propose des images sur les sujets suivants :

1. Relations CE/URSS : distribution en septembre 1991 de l'aide alimentaire décidée par le Conseil européen de Rome (programme de 250 Mécus);
2. Relations CE/Russie : distribution en janvier 1992 à Moscou et à Saint-Petersbourg de l'aide alimentaire décidée par le Conseil européen de Maastricht (programme de 200 Mécus);
3. Relations CE/CEI : accords de commerce et de coopération avec les Républiques d'Asie centrale (mission du Vice-Président Andriessen en avril 1992);
4. Déclarations du Vice-Président Andriessen et du Président du Conseil Affaires générales, M. Pinheiro, sur les enjeux et les perspectives de la Conférence de Lisbonne;
5. Graphiques animés de l'aide comparée de la Communauté européenne et du reste du monde en faveur de la CEI.
6. Lancement du magazine Europa en Russie (Clip de Diffusion).

**Conditions d'utilisation :**

(c) CCE : indication d'origine souhaitée. Ce matériel est destiné à des fins non commerciales. Il ne peut être exploité, vendu, cédé sous quelque forme que ce soit et contre n'importe quel type de rémunération sans l'accord préalable de la CCE. Toutes les images sont libres de droit pour usage non commercial.

## LISTE DES PLANS

00'00" Générique

### **1ère. partie : Relations entre la Communauté européenne et l'URSS**

- 00'13" Conseil européen de Rome décembre 1990 - les chefs d'état et de gouvernement décident sur le principe d'une aide d'urgence à l'URSS (250 mécus) -  
 - photo de famille des chefs d'état et de gouvernement.  
 00'19" Tour de table de la réunion.  
 00'38" Visite du Président de la CCE Jacques Delors à Moscou le 20 Juin 91  
 - M. Delors rencontre M. Gorbachev et les Ministres du gouvernement soviétique (tour de table).  
 00'53" Sommet des pays industrialisés (G7) à Londres, juillet 91  
 - Logo de la Réunion.  
 00'57" Photo de famille des membres du G7.  
 01'08" Photo de famille des membres du G7 avec M. Gorbachev.  
 01'26" Tour de table de la réunion du G7 avec M. Gorbachev.  
 01'54" Signature du protocole d'accord sur l'aide à l'Urss par le Vice -  
 Président de la CCE, M. Andriessen et par l'ambassadeur soviétique à Bruxelles, M. Vorodi, août 1991.  
 - Poignée de mains et cérémonie de signatures.

#### **Programme d'aide alimentaire à l'Urss (250 millions d'écus)**

- 02'22" Départ d'Anvers des camions chargés de lait en poudre à destination de Moscou le 30 août 1991.  
**Chargement du lait en poudre au Danemark (Esbjerg) par l'ONG "Lazarus Hilfswerk" et départ pour le port d'embarquement, août 91**

- 02'33" Chargement de camions ( 3 plans)  
 02'50" Boîtes de lait + label : décision CE N° 158 - 91 adoptée par le Conseil européen de Rome, décembre 90.  
 03'01" Idem.  
 03'07" Fermeture des portes du camion

#### **Production de conserves de viande de porc au Danemark pour distribution à Moscou**

- 03'13" Chaîne de production de conserves  
 03'22" Emballage avec adhésifs Euroaid  
 03'44" Formalités douanières au port d'Aarhus  
 04'02" Conteneurs, label européen  
 04'14" Chargement des conteneurs sur camion et embarquement sur le bateau soviétique "VYBORGA"

#### **Production, chargement et départ du lait en poudre destiné à l'Urss à travers l'ONG "Lazarus Hilfswerk", Herford (Allemagne), septembre 91**

- 04'49" Procédé de production du lait en poudre  
 05'22" Détail emballage  
 05'25" Emballage, label européen  
 05'44" Entrepôt du lait en poudre européen  
 05'55" Chargement dans les camions de l'ONG

**Première arrivée d'aide alimentaire communautaire à Saint Petersburg, chargement en provenance du Danemark, 12 septembre 1991**

06'17" Zone des conteneurs, port de Saint-Petersbourg  
 06'36" Sortie des camions de l'ONG du ferry  
 06'56" Camions traversant Saint-Petersbourg

**Canaux de distribution et destinataires de l'aide**

07'19" Académie orthodoxe russe  
 07'23" Arrivée des camions à l'académie  
 07'37" Déchargement et entreposage  
 08'09" Coordinateur de l'aide distribuant du lait en poudre à des personnes âgées, Saint Petersburg  
 08'34" Distribution à une famille nombreuse  
 08'48" Préparation du lait en poudre  
 09'04" Distribution dans un home de retraite, Saint Petersburg  
 09'26" Hopital n° 10 à Saint Petersburg  
 - déchargement par les soldats soviétiques  
 10'10" Chambre d'hôpital avec malades  
 10'21" Les malades buvant du lait (3 plans)  
 10'54" Distribution, Médecins sans frontières, Moscou  
 11'01" Jeune mère avec landau attendant devant le centre de distribution  
 11'07" Préparation de la distribution  
 11'17" Label M.S.F. et mode d'emploi de la poudre de lait  
 11'20" Distribution  
 11'42" Formalités administratives  
 11'58" Enfants portant du lait en poudre  
 12'04" Arrivée et déchargement à Moscou de viande en conserve, ONG allemande "Lazarus Hilswerk"  
 12'15" Contrôle des marchandises  
 12'26" Entrepôt moscovite  
 12'33" Place rouge, septembre 91  
 12'37" Mausolée Lénine  
 12'53" Drapeau soviétique

**2.ème partie: Relations entre la Communauté européenne et la Russie**

**Programme d'aide d'urgence à la Russie décidé à Maastricht le 10 décembre 1991 (200 millions d'écus)**

13'00" Tour de table; Conseil de Maastricht  
 13'47" Signature du protocole d'accord, 31 décembre 1991 entre la CE, les villes de Moscou et de Saint-Petersbourg  
 - Signature du délégué de la CE à Moscou, M. Emerson, entouré des représentants des 2 villes  
 14'00" Déclaration du délégué de la CE relative à la signature du protocole d'accord  
 14'42" Réunion au comité de commerce de Moscou, les représentants européens rencontrent leurs partenaires russes ( autorités moscovites, directeurs de magasins, responsables des transports alimentaires, entrepôt de Moscou etc.).  
 15'03" Aéroport de Moscou : décembre 1991

**Itinéraire du beurre et de la viande communautaire depuis l'arrivée par transport aérien et routier à Moscou jusqu'à la mise en vente dans les magasins (formalités douanières, contrôles sanitaires, de qualité, poids des marchandises), décembre 1991 - janvier 1992**

15'08"	Arrivée de l'avion Antonov avec de la viande communautaire en provenance de Grande Bretagne
15'12"	Cargaison, plan général intérieur de l'Antonov
15'20"	Label européen
15'34"	Contrôle de la viande par un agent SGS* (Société générale de surveillance)
15'50"	Ouverture de l'Antonov
16'00"	Entrepôt de la ville de Moscou
16'12"	Véhicules russes destinés à l'acheminement
16'19"	Arrivée à l'aéroport d'un train en provenance du port de Klaipeda (Lituanie) chargé de 2.300 tonnes de viande irlandaise
16'31"	Agent SGS et Europa** contrôlent l'arrivée du train
16'38"	Documents relatifs au chargement
16'43"	Ouverture des wagons et déchargement
17'13"	Pesée du chargement
17'23"	Personnel russe, formalités
17'36"	Chargement de la viande sur les camions à destination des magasins de Moscou
18'01"	Départ des camions de l'entrepôt
18'16"	Frigo du magasin et déballage de la viande
18'51"	Ambiance dans le magasin et étalage européen
19'02"	Vente de la viande : pesée, emballage, prix au kilo
19'42"	Extérieur du magasin
19'52"	Arrivée par route du beurre communautaire en provenance d'Allemagne - camions stationnés devant l'hôtel Ukraina*** Moscou
20'06"	Formalités douanières
20'14"	Policier russe vérifiant sur un plan le chemin de l'entrepôt
20'17"	Sortie de l'hôtel des chauffeurs escortés par la police
20'28"	Traversée de la ville de Moscou vers les entrepôts
20'46"	Entreposage dans les stocks de la CE, entrepôt n°14 de Moscou
21'01"	Agent de SGS et Europa contrôlant les stocks
21'20"	Supermarché au nord-ouest de Moscou, extérieur
21'28"	Clientèle achetant du beurre communautaire
21'38"	Découpe, emballage du beurre
21'45"	Prix du beurre au kilo, label européen
21'53"	Ventes
22'01"	Extérieur d'un supermarché au nord de Moscou, le 22 janvier 92
22'06"	File d'attente pour le beurre
22'18"	Etiquette communautaire traduite en russe expliquant que le bénéfice des ventes sera versé aux oeuvres sociales
22'27"	Vente, caisse enregistreuse

\*SGS : société mandatée par la CE pour acheminer les produits prélevés sur les stocks d'intervention

\*\*EUROPA : société mandatée par la CE pour fournir l'assistance technique aux autorités locales (déchargement transport aux entrepôts, organisation à l'intérieur des entrepôts, ventes publiques, préparation de contrats de vente et enlèvement des marchandises vers les magasins.)

\*\*\*: Chaque camion arrivant à la frontière russe est dirigé vers l'hôtel UKRAINA pour procéder aux formalités douanières

**Itinéraire des denrées européennes (viande et beurre) depuis l'arrivée au port de Saint-Petersbourg jusqu'à la vente dans les magasins de la ville, janvier 92**

22'37"	Bureau de coordination de la CE à Saint-Petersbourg
22'58"	-Comité du commerce de Saint-Petersbourg Bureau de la CE, travail des logisticiens SGS, GTZ, Europa, chargés de l'assistance technique au transport à la distribution et à la vente des denrées communautaires
23'27"	Port de Saint-Petersbourg
23'34"	Déchargement de viande britannique d'un bateau polonais
23'49"	File devant les magasins
23'59"	Vente du beurre, prix au kilo
24'04"	Vente de viande, pesée, emballage

**Tranche de 5 millions d'écus du programme d'aide alimentaire d'urgence pour distribution par les ONG**

24'27"	Arrivée d'un Antonov en provenance de Belgique, Médecins sans frontières
24'42"	Déchargement du conteneur
24'52"	Centre de distribution MSF à Moscou - destinataires de l'aide : familles d'étudiants avec enfants
24'59"	Jeune père et son bébé
25'05"	Distribution
25'15"	Denrée distribuée
25'20"	Formalités administratives
25'35"	Distribution gratuite de sucre et de margarine par l'ONG "Care" Allemagne - extérieur du magasin destiné aux personnes âgées et aux familles nombreuses
25'59"	Ambiance magasin
26'04"	Distribution contre des coupons avec label CE en russe

**Assistance médicale**

26'29"	Extérieur service pédiatrique - hôpital n°20, Moscou
26'46"	Ambiance intérieure de l'hôpital
26'54"	Liste des médicaments fournis par Pharmaciens sans frontières
27'04"	Stock de médicaments
27'12"	Pharmacienne, médicaments
27'29"	Unité pédiatrique, ambiance
27'40"	Soins donnés aux enfants
27'50"	Préparation d'un goutte à goutte
28'15"	Cuisine de l'hôpital, préparation du déjeuner à partir de denrée européenne
29'03"	Distribution aux enfants
29'37"	Extérieur d'une paroisse, église "Vosnessenia"
29'44"	Déchargement des colis familiaux
29'53"	Distribution à l'église aux personnes âgées et aux familles démunies
30'32"	Personnes âgées dans un home-ambiance au déjeuner

### **3ème partie : Relations entre la CE et les nouveaux Etats indépendants de l'ex-Union Soviétique**

31'10"	Place rouge, janvier 92 , gros plan sur drapeau russe flottant sur le Kremlin
31'43"	La "Maison Blanche" avec le drapeau russe
32'04"	Délégation de la CE à Moscou
32'22"	Réunion à Bruxelles des représentants des Etats Indépendants avec le Vice-Président de la CCE M. Andriessen - Tour de table (Géorgie - Arménie - Azerbaïdjan - Kirghizstan - Russie - Moldavie - Tadjikistan)
33'27"	Le Vice-Président, M. Andriessen
33'50"	Le Commissaire M. Mac Sharry reçoit M. Bourboulis
34'17"	Réunion entre les représentants des Etats Indépendants et le Président de la CCE, Jacques Delors.

**Première visite officielle du Vice-Président Andriessen, Commissaire chargé des relations extérieures, dans les Républiques d'Asie centrale, 26 Avril au 1er Mai 1992.**

***Objet de la visite du Vice Président Andriessen :***

***-premier contact d'un Commissaire européen avec les Chefs de ces Etats  
-entretien au sujet des futurs relations de la Communauté européenne et le Kirghizstan, Tadjikistan, Turmenistan (relations bilatérales, assistance technique, accords de commerce et coopération, protocole d'accord pour le prêt de 1250 mécu).  
-confirmation de la volonté de la CE de soutenir le processus des réformes économiques et politiques engagées dans ces Etats nouvellement indépendants.***

34'38"	Arrivée de M. Andriessen à l'aéroport de Bishkek, 27 avril 1992
34'47"	Bureau du gouvernement
34'51"	Arrivée de la délégation européenne - extérieur
35'00"	Discussion avec le Premier Ministre M. Chyngychev, tour de table
35'33"	Le Premier Ministre montrant sur une carte les principales ressources du pays
35'58"	Rencontre de M. Andriessen avec le Président du Kirghiztan - M. Akaev
36'13"	Tour de table
36'47"	Signature des accords de commerce et de coopération et signature du projet de protocole d'accord sur le crédit de 1250 mécus (32 mécus en faveur du Kirghistan) - Mme. Otunbaeva, Vice Premier Ministre et Ministre des Affaires Étrangères
37'27"	Conférence de presse de M. Andriessen, M. Andriessen s'exprime sur l'assistance technique de la CE : "Technical assistance means support by the EC commission to creating the infrastructure need for economic reform, like management, training, energy, regional cooperation, environment, privatisation etc.".
38'10"	Marché principal de Bishkek, ambiance
38'20"	Fruits et légumes Pesée - vente - étalages fruits et légumes

### Visite au TADJIKISTAN - 29 Avril 1992

39'12"	Drapeau tadjik et palais présidentiel
39'26"	Blindés militaires
39'30"	Arrivée de la délégation CCE et accueil
39'58"	Poignée de mains (Vice-Président Andriessen, membres de la délégation et Président Nabiev)
40'10"	M. Andriessen et tour de table
40'25"	Le Président Nabiev et tour de table
40'58"	Le délégué de la CE, M. Emerson
41'11"	Signature du projet de protocole d'accord sur le crédit de 1250 mécus, 55 mécus en faveur du Tadjikistan) - M. Andriessen, M. Kayumov, Ministre des Affaires Etrangères.
41'36"	Extérieur du palais
41'43"	Manifestation anti gouvernementale devant le palais présidentiel, rassemblant les démocrates, le mouvement nationaliste "Rastokhez", le PRI (parti de la Renaissance Islamique) et la mouvance islamique conduite par le clergé local.
42'32"	Rencontre entre M. Andriessen et M. Chodmon Youssouf, Chef du Parti Démocrate et représentant de la coalition anti-gouvernementale
	- tour de table
43'20"	Poignée de mains
43'24"	Départ de la délégation - aéroport de Dushanbe - poignée de mains.

### Visite au TURKMENISTAN - 30 Avril 1992

43'47	Drapeau turkmène - bureau du gouvernement
44'00"	Poignée de mains, Vice - Président Andriessen et Président Niazov, accueil - présentation de la délégation.
44'15"	Tour de table

### Assistance technique

45'16"	Réunion de la délégation de la CCE et des représentants des Ministres de l'éducation, sciences, population, transports, réformes économiques, agriculture, et des représentants de la Banque centrale
45'35"	Intervention du Vice - Président du gouvernement M. Otchertsov
45'59"	Signature des accords de commerce et de coopération, signature du Protocole d'accord sur le crédit de 1250 mécus (45 mécus en faveur du Turkmenistan) - M. Andriessen, M. Otchertsov, Vice Président du Turkmenistan
46'50"	Service féminin du nettoyage des rues à Ashkhabad
47'11"	Rayons d'un grand magasin : chaussures, hifi, vêtements et produits divers à Ashkhabad
48'04"	Usine d'état de fabrication de tapis : processus de fabrication et ouvrières au travail
49'41"	Campagne aux environs d'Ashkhabad, ferme agricole, élevage de chevaux.
49'45"	Vache dans un pré
50'04"	Vue générale : réseau électrique
50'13"	Vue générale : élevage de chevaux (ferme Komsomol)
50'20"	Dressage
51'04"	Paysans
51'29"	Infrastructure

#### **4ème partie : Déclarations sur les enjeux de la Conférence de Lisbonne**

51'50" Déclaration du Président du Conseil de la Communauté, M. Pinheiro, Ministre des Affaires étrangères du Portugal

54'22" Déclaration du Vice-Président de la Commission, M. Andriessen

#### **5ème partie : Animations graphiques sur la répartition de l'aide**

55'53" **Graphique 1 :**  
*Répartition de l'assistance technique à la CEI et Géorgie*  
 57,8 % Communauté et Etats Membres  
 42,2 % reste du monde

56'08" **Graphique 2 :**  
*Répartition de l'assistance totale (crédits + dons) à la CEI et Géorgie*  
 70,7 % Communauté et Etats Membres  
 42,2 % reste du monde

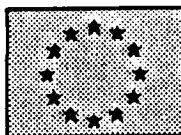
56'23" *Répartition des crédits à la CEI et Géorgie*  
 70,7% Communauté et Etats Membres  
 42,2 % reste du monde

56'38 **Graphique 3 :**  
*Répartition des dons humanitaires à la CEI + Géorgie*  
 76,1% Communauté et Etats Membres  
 23,9 % reste du monde

#### **6ème partie : Lancement du magazine EUROPA**

56'55" Clip de diffusion en Russie





COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES

ANNEX

Directorate-General  
Audiovisual, Information, Communication, Culture  
Audiovisual production, radio and television news

## **LOAN OF 1250 MILLION ECU FOR FOOD AND MEDICAL AID**

### **Loan divided between the republics as follows in MECU**

RSFSR (Russian Federation)	499
UKRAINE	130
BELARUS	102
UZBEKISTAN	129
KAZAKASTAN	55
GEORGIA	70
AZERBAIDJAN	68
MOLDOVA	27
KYRGYZSTAN	32
TAJIKISTAN	55
ARMENIA	38
TURKMZNISTAN	45

## **COMPANIES UNDER CONTRACT TO THE EUROËAN COMMUNITIES :**

**GTZ**

### **Control :**

- The process of Public Sales and take out the products
- Retailing of the products
- Collection of the counterpart funds and use of the counterpart funds.

## **CROWN AGENTS and EUROPA :**

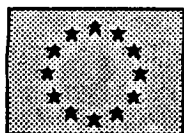
### **Technical assistance to local authorities for :**

- Planning of unloading
- Transport to warehouses
- Planning of warehouses spaces
- Public sales
- Preparation of sales contract
- Supervision of take out process.

## **SGS**

### **Control :**

- of the handling of the products from the moment of mobilisation (intervention stocks) to first storage.



**COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES**

**ANNEX**

**Directorate-General  
Audiovisual, Information, Communication, Culture  
Audiovisual production, radio and television news**

### **QUANTITIES OF EC FOOD SUPPLIES**

#### **250 million ECU grants**

49,000 tons of milk powder  
26,000 tons of meat  
7,000 tons of baby food  
3,000 tons of tomato concentrate  
2,500 tons of pasta

#### **200 million ECU grants**

81,000 tons of meat  
28,000 tons of milk powder  
22,000 tons of butter  
10,000 tons of vegetable oil  
3,000 tons of baby food

#### **500 million ECU credit guarantees (EC guarantees credits from EC private banks)**

1.8 million tons of grain  
160,000 tons of meat  
150,000 tons of vegetable oil  
17,000 tons of rice  
10,000 tons of soyabean products

#### **1,250 million ECU credit (EC makes direct credits)**

5 million tons of grain  
240,000 tons of meat  
90,000 tons of butter  
100 million ECU of medical supplies

**VIDEO-DOSSIER**  
**"RELATIONS BETWEEN THE EUROPEAN  
COMMUNITY AND THE COMMONWEALTH OF  
INDEPENDENT STATES"**

(57minutes)

The Audiovisual Production Sector of the Commission of the European Communities has prepared this video-dossier in advance of the Lisbon Conference, 23rd and 24th May 1992 in order to illustrate the political and economic development of relations between the European Community and the Commonwealth of Independent States.

This 57-minute dossier includes the following pictures :

1. EC/USSR Relations : Food aid distribution September 1991 decided by the European Council of Rome (programme of 250 mecu);
2. EC/Russia Relations : Food aid distribution January 1992 in Moscow and in St. Petersburg decided by the European Council of Maastricht (programme of 200 mecus);
3. EC/CIS Relations : Trade and cooperation agreements with the Central Asian Republics (Vice-President Andriessen's official visit in April 1992);
4. Statements by Vice-President Andriessen and President of the General Affairs Council, Mr. Pinheiro, on the stakes and perspectives of the Lisbon conference;
5. Animated graphics comparing EC aid to the CIS states with that of the rest of the world;
6. Launching of the magazine "EUROPA" in Russia (video-clip).

**Conditions of use**

(c) ECC requested indication of origin. This material is intended for non-commercial purposes. Therefore, no commercial exploitation in any form whatsoever, is permitted without the prior agreement of the Commission. No copyright for non-commercial use.

## Shotlist

00'00"	Titles
<b>Part I :</b>	<b><u>Relations between the Community and the USSR</u></b>
00'13"	European Council of Rome, December 1990 - Heads of State and Government decide on the principle of emergency aid to the USSR (250 mecu) - family photo of the Heads of State and government
00'19"	Roundtable at the beginning of the meeting
00'38"	President of the European Commission Jacques Delors visiting Moscow on 20th June 1991 - President Delors meeting M. Gorbachov and the Ministers of the Soviet Government (roundtable).
00'53"	Summit of Industrialised Nations (G7) London : July 1991 - Logo of the meeting
00'57"	Family photo of the members of the G7 meeting
01'08"	Family photo of the members of the G7 including Mr. Gorbachov
01'26"	Roundtable of the G7 meeting with Mr. Gorbachov
01'54"	Signature of the Protocole Agreement on aid to the Soviet Union by the Vice-President of the European Commission Mr. Andriessen and by the Soviet Ambassador to the EC, Mr. Vorodi, August 1991 - Handshake and signing ceremony
	<b>Food Aid Programme to the Soviet Union : 250 million Ecu</b>
02'22"	Departure of lorries carrying powdered milk from Antwerp and arriving in Moscow on 30th August 1991  <b>Esbjerg in Denmark August 1991 : NGO "Lazarus Hilfswerk" loading powdered milk into lorries ready to leave for the port for eventual departure by boat</b>
02'33"	Loading lorries ( 3 shots)
02'50"	Cartons of milk + label : decision EC. N° 158 - 91 adopted European Council of Rome, December 1990
03'01"	Idem
03'07"	Closing doors of lorry
	<b>Tinned pork-meat production in Denmark destined for distribution in Moscow</b>
03'13"	Production line
03'22"	Packaging showing Euroaid stickers
03'44"	Customs formalities in the port of Aarhus
04'02"	Containers with European labels
04'14"	Loading containers onto lorries and onto the Soviet ship "VYBORG"
	<b>Herford in Germany, September 1991 : production, loading and departure of powdered milk destined for the Soviet Union organised by the NGO "Lazarus Hilfswerk"</b>
04'49"	Production process of powdered milk
05'22"	Packaging
05'25"	Idem with European stickers

05'44"	European warehouse storing powdered milk
05'55"	Loading lorries
<b>First delivery of Community food aid to St. Petersburg, coming from Denmark, 12th September 1991</b>	
06'17"	Containers in the port of St. Petersburg
06'36"	Lorries of the NGO being driven off the boat
06'56"	Lorries crossing St. Petersburg
<b>Distribution channels and arrival of aid to those in need</b>	
07'19"	Orthodox Russian Academy
07'23"	Arrival of lorries at the Academy
07'37"	Unloading and depositing
08'09"	Aid coordinator distributing powdered milk to old people, St. Petersburg
08'34"	Distribution to a large family
08'48"	Preparing powdered milk
09'04"	Distribution in a retirement home, St. Petersburg
09'26"	Hospital n° 10, St. Petersburg - aid unloaded by Soviet soldiers
10'10"	Hospital ward
10'21"	Patients drinking milk (3 shots)
10'54"	Distribution by "Médecins sans frontières" in Moscow
11'01"	Young mother waiting in front of distribution centre
11'07"	Preparing distribution
11'17"	M.S.F. label and instructions on the powdered milk packet
11'20"	Distribution
11'42"	Administrative procedure
11'58"	Children carrying powdered milk
12'04"	Arrival and unloading of tinned-meat in Moscow organised by the German NGO "Lazarus Hilswerk"
12'15"	Checking goods
12'26"	Moscovite warehouse
12'33"	Red Square, September 1991
12'37"	Lenin Mausoleum
12'53"	Soviet flag

## **Part II**

### **Relations between the Community and Russia**

**Emergency Aid Programme of 200 million Ecu to Russia decided by the European Council of Maastricht on 10th December 1991**

13'00"	Roundtable at the European Council of Maastricht
13'47"	Signature of Protocole Agreement on 31st December 1991 between the EC and the towns of Moscow and St. Petersburg - Signature by the EC delegate in Moscow, Mr. Emerson surrounded by representatives of the 2 towns
14'00"	Declaration by the EC delegate relative to the signature of the Protocole Agreement

14'42"	Meeting of the Moscow Trade Committee, European representatives meet their Russian counterparts ( Moscovite local authorities, shop sales directors, representatives from food transportation companies and from Moscovite warehouse companies etc.).
15'03"	Moscow Airport : December 1991
	<b>Following Community butter and meat from its arrival by air and road in Moscow to its being put on sale in the shops (customs formalities, health and quality checks, weighing goods etc. : December 1991 to January 1992</b>
15'08"	Arrival of Antonov plane carrying Community meat from Great Britain
15'12"	Cargo, general view of inside plane
15'20"	European label
15'34"	SGS* agent checks the meat ("Société générale de Surveillance")
15'50"	Opening plane's cargo-hold
16'00"	Warehouse in Moscow
16'12"	Russian trucks ready to distribute the aid
16'19"	Arrival at the airport of a train from the port of Klaipeda (Lithuania) carrying 2.300 tons of Irish meat
16'31"	SGS agent and "Europa"** check the arrival
16'38"	Documents relative to loading
16'43"	Wagon compartments opened and goods are unloaded
17'13"	Goods are weighed
17'23"	Russian Personnel, formalities
17'36"	Loading the meat onto lorries destined for the shops of Moscow
18'01"	Lorries leaving warehouse
18'16"	In the shop fridge meat is unpacked
18'51"	General views of the shop and the European counter
19'02"	Selling the meat : weighing, wrapping and price per kilo
19'42"	Exterior of the shop
19'52"	Arrival by road of Community butter from Germany -lorries parked in front of the Hotel Ukraina*** Moscou
20'06"	Customs formalities
20'14"	Russian policeman checks the map for the route to the warehouse
20'17"	Outside the hotel lorry drivers are accompanied by policemen
20'28"	Crossing Moscow towards the warehouses
20'46"	Offloading goods which are added to EC stocks, warehouse n°. 14 in Moscow
21'01"	SGS agent and the company Europa checking stocks
21'20"	Supermarket in the north-west of Moscow, exterior
21'28"	Customers buying Community butter
21'38"	Cutting and wrapping butter
21'45"	Price per kilo of butter, European label
21'53"	Auctioning

**\*SGS :** .Company contracted by the EC to control the handling of products from the moment of their mobilisation (intervention stocks) to their first storage

**\*\*EUROPA COMPANY :** contracted by the EC to provide technical assistance to local authorities in order to plan unloading, transportation to the warehouses, planning warehouse space, public sales, preparation of sales contracts, supervision of take-out process

**\*\*\*:** All goods lorries arriving at the Russian border must proceed to the Hotel Ukraina for customs formalities

- 22'01" Exterior of a supermarket in the north of Moscow, 22nd January 1992
- 22'06" Queue for butter
- 22'18" Community sticker translated into Russian explaining that the profits from the sale of will go to social programmes
- 22'27" Sale, cash-till

**Following Community perishable goods (butter and meat) from its arrival in the port of St. Petersburg to its going on sale in the shops in January 1992**

- 22'37" EC coordination office in St. Petersburg
- St. Petersburg's Trade Committee
- 22'58" EC office, coodinating the logistics of technical assistance (by GTZ and EUROPA) to the transportation companies in charge of distributing and selling Community perishable goods
- 23'27" Port of St. Petersburg
- 23'34" Unloading British meat from cargo-holds of a Polish boat
- 23'49" Queue in front of the shops
- 23'59" Auctioning butter, price per kilo
- 24'04" Selling meat, weighing and wrapping

**Emergency food aid programme of 5 million Ecu to be distributed by NGOs**

- 24'27" Arrival of an Antonov plane from "Médecins sans frontières", Belgium
- 24'42" Unloading container
- 24'52" Distribution centre of M.S.F in Moscow
- aid targeted to student families with children
- 24'59" Young father with baby
- 25'05" Distribution
- 25'15" Goods are distributed
- 25'20" Administrative procedure
- 25'35" Free distribution of sugar and margarine by the NGO "Care", Germany -exterior of shop destined to provide for the old aged
- 25'59" Views in the shop
- 26'04" Distribution in return for coupons with EC label in Russian

### **Medical Assistance**

- 26'29" Exterior, pediatric unit - hospital n° 20, Moscow
- 26'46" Shots inside the hospital
- 26'54" List of medical supplies given by "pharmaciens sans frontières"
- 27'04" Medical supplies
- 27'12" Pharmacist, medicines
- 27'29" Pediatric unit
- 27'40" Care given to children
- 27'50" Preparation of a drip
- 28'15" Hospital kitchen, preparing lunch with Community food aid
- 29'03" Distribution to the children
- 29'37" Exterior of Parish church "Vosnessenia"
- 29'44" Unloading special packages
- 29'53" Distribution of special packages at the church to old aged people and needy families
- 30'32" Old aged people in a retirement home during lunchtime



**Part III**      **Relations between the EC and the newly independent States of the ex-Soviet Union**

- 31'10"      Red Square, January 1992, close-up of Russian flag above the Kremlin  
 31'43"      "The White House" with Russian flag  
 32'04"      EC delegation in Moscow  
 32'22"      Brussels, EC Commission Vice-President Andriessen meets ministers and representatives of the Independent Republics  
              - Roundtable (Georgia - Armenia - Azerbaidjan - Kyrghistan - Russia - Moldavia - Tadjikistan)  
 33'27"      Vice-President Andriessen  
 33'50"      Brussels, Commissioner Macsharry meets Mr. Bourboulis  
 34'17"      Brussels, EC Commission President Jacques Delors meets ministers and representatives of the Independent Republics

**First official visit to the Republics of Central Asia by Vice-President Andriessen, Commissioner responsible for external relations (26th April to 1st May 1992)**

*Aims of Vice-President Andriessen's visit :*

- First contact by a European Commissioner with the Heads of these states
- Meetings on the future relationship between the European Community and the Republics of Kirghizstan, Tadjikistan, Turmenistan (bilateral relations, technical assistance, trade and cooperation agreements, protocole agreements for the loan of 1250 mecu).
- To show the willingness of the EC to support the process of economic and political reform undertaken in these newly independent states.

- 34'38"      Arrival of Vice-President Andriessen at the Bishkek airport  
 34'47"      Government office  
 34'51"      Arrival of the EC delegation - exterior  
 35'00"      Discussion with the Prime Minister Mr. Chyngychev and roundtable  
 35'33"      Prime Minister showing the main resources of the country on a map  
 35'58"      Vice-President Andriessen meeting the President of Kyrghistan - Mr. Akaev  
 36'13"      Roundtable  
 36'47"      Signature of trade and cooperation agreements and signature of a project for a Protocole Agreement on the loan of 1250 mecu (32 mecu for Kirghistan) - Mme. Otunbaeva, Deputy Prime Minister and Foreign Affairs Minister  
 37'27"      Press conference given by Vice-President Andriessen where he talks about the EC technical assistance : "Technical assistance means support by the EC commission to creating the infrastructure needed for economic reform, like management training, energy, regional cooperation, environment, privatisation etc."  
 38'10"      Main market of Bishkek, ambiance  
 38'20"      Fruit and vegetables, weighing, selling and putting on shelves

### Visit to TADJIKISTAN - 29th April 1992

39'12"	Tadjiki flag and Presidential Palace
39'26"	Armoured vehicles
39'30"	Arrival of the EC delegation and reception
39'58"	Handshake, Vice-President Andriessen, member of the delegation and President Nabiev
40'10"	Vice-President Andriessen and roundtable
40'25"	President Nabiev and roundtable
40'58"	EC delegate, Mr. Emerson taking notes
41'11"	Signature of a project for a Protocole Agreement on the loan of 1250 mecu (55 mecu for Tadjikistan) - Vice-President Andriessen, Mr. Kayumov, Foreign Affairs Minister
41'36"	Exterior of the Palace - demonstration against the Government grouping together the Democrats, the Nationalist Movement "Rastokhez", the Islamic Renaissance Party and the Islamic Trend Party led by the local clergy
41'43"	Demonstration in front of Presidential Palace
42'32"	Vice-President Andriessen meeting Mr. Chodmon Youssouf, Head of the Democratic Party and representative of the Opposition Coalition - roundtable
43'20"	Handshake
43'24"	Departure of the EC delegation - Dushanbe airport - handshake

### Visit to TURKMENISTAN - 30th April 1992

43'47"	Turkmeni flag - Government office
44'00"	Handshake, Vice-President Andriessen and President Niazov, reception and introduction of the delegation
44'15"	Roundtable

### Technical Assistance

45'16"	EC delegation meeting representatives of the Ministries of Education, Science, Population, Transport, Economic reform, Agriculture, and delegates from the Central Bank
45'35"	Vice-President Andriessen's address to the Government of Mr. Otchertsov, Vice-President of Turkmenistan
45'59"	Signature of trade and cooperation agreements and a project for a Protocole Agreement on the loan of 1250 mecu (45 mecu for Turkmenistan) - Mr. Andriessen, Mr. Otchertsov, Vice-President of Turkmenistan
46'50"	Cleaning service of the streets provided by women in Ashkhabad
47'11"	Shelves of a shop, shoes, hifi equipment, clothes and other products
48'04"	Carpet factory - women workers handweaving rugs
49'41"	Countryside around Ashkhabad, horse farm
49'45"	Cow in a field
50'04"	General view of electricity network
50'13"	General view of horse-rearing (Komsomol horse farm)
50'20"	Dressage
51'04"	Farm workers
51'29"	Infrastructure

**Part IV:**      **Statements on the Lisbon Conference**

51'50"      Statement by the President of the General Affairs Council, Mr. Pinheiro, Portuguese Foreign Affairs Minister

54'22"      Statement by Commission Vice-President Andriessen

**Part V :**      **Animated graphics on division of aid**

55'53"      Graphic 1 :  
*Division of the technical assistance to the CIS and Georgia*  
 57,8 % EC and Member-states  
 42,2 % the rest of the world

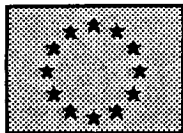
56'08"      Graphic 2 :  
*Division of the total assistance (loans and donations) to the CIS and Georgia*  
 70,7 % EC and Member-states  
 42,2 % the rest of the world

56'23"      *Division of loans to the CIS and Georgia*  
 70,7% EC and Member-states  
 42,2 % the rest of the world

56'38      Graphic 3 :  
*Division of humanitarian aid to the CIS and Georgia*  
 76,1% EC and Member-states  
 23,9 % the rest of the world

**Part VI :**      **Launching of EUROPA magazine**

56'55"      Video-clip broadcast in Russia



COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES

ANNEX

Directorate-General  
Audiovisual, Information, Communication, Culture  
Audiovisual production, radio and television news

## **LOAN OF 1250 MILLION ECU FOR FOOD AND MEDICAL AID**

### **Loan divided between the republics as follows in MECU**

RSFSR (Russian Federation)	499
UKRAINE	130
BELARUS	102
UZBEKISTAN	129
KAZAKASTAN	55
GEORGIA	70
AZERBAIDJAN	68
MOLDOVA	27
KYRGYZSTAN	32
TAJIKISTAN	55
ARMENIA	38
TURKMZNISTAN	45

## **COMPANIES UNDER CONTRACT TO THE EUROPEAN COMMUNITIES :**

### **GTZ**

#### **Control :**

- The process of Public Sales and take out the products
- Retailing of the products
- Collection of the counterpart funds and use of the counterpart funds.

## **CROWN AGENTS and EUROPA :**

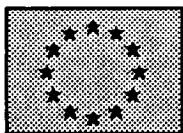
### **Technical assistance to local authorities for :**

- Planning of unloading
- Transport to warehouses
- Planning of warehouses spaces
- Public sales
- Preparation of sales contract
- Supervision of take out process.

## **SGS**

### **Control :**

- of the handling of the products from the moment of mobilisation (intervention stocks) to first storage.



**COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES**

**ANNEX**

**Directorate-General  
Audiovisual, Information, Communication, Culture  
Audiovisual production, radio and television news**

### **QUANTITIES OF EC FOOD SUPPLIES**

#### **250 million ECU grants**

**49,000 tons of milk powder  
26,000 tons of meat  
7,000 tons of baby food  
3,000 tons of tomato concentrate  
2,500 tons of pasta**

#### **200 million ECU grants**

**81,000 tons of meat  
28,000 tons of milk powder  
22,000 tons of butter  
10,000 tons of vegetable oil  
3,000 tons of baby food**

#### **500 million ECU credit guarantees (EC guarantees credits from EC private banks)**

**1.8 million tons of grain  
160,000 tons of meat  
150,000 tons of vegetable oil  
17,000 tons of rice  
10,000 tons of soyabean products**

#### **1,250 million ECU credit (EC makes direct credits)**

**5 million tons of grain  
240,000 tons of meat  
90,000 tons of butter  
100 million ECU of medical supplies**

Planning

Demande de : Pour le :  
 N° de production : Heure préparation :  
 Heure prévue :  
 Heure réelle :

Médiathèque

Titre : Le CE de la CEI (Dossier)  
 Destination : Médiathèque  
 Responsable : gd  
 Date de la demande : 14/04/92  
 Durée : 57 min Délai :

Travail à effectuerRemarques :Nature du travail

Transfert : intégralité ~~selon liste jointe~~

Autre :

Quantité et version(s) :

Support original :

Références :

Support image : 16 mm - 2" - 1" Betacam ~~BVU - U-Mat (LB) - VHS~~

Support son : Bande lisse (19 cm/s - 9,5 cm/s) - Sepmag - K7

Enregistrement : Muet Sonore / Sepmag / Optique

Support final :

Références :

Support image : 2" - 1" Betacam ~~BVU - U-Mat (LB) - VHS~~

Support son : Bande lisse - Sepmag - K7

Enregistrement :

Muet Sonore Time code

Scriptel :

Signature :



V1316

VIDEO TAPE RECORDING REPORT

Archive Fiche de Travail No : .....

ERASURE AUTHORISED BY : Production : Archives : Responsable :

## NOTES

VITC IDENTICAL TO LTC : Yes/No LTC : VITC

## Technical Report

TRACK 1	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
TRACK 2	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
TRACK 3	mute/sync/	<b>SUNC</b>			ON/OFF
TRACK 4	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF

Sound Completed : .....

Spot Checked/Fully Checked

## TAPE CONTENTS

[illegible]



Directorate-General  
Information, Communication, Culture

COMMISSION  
OF THE EUROPEAN  
COMMUNITIES

Bureau de Production

Brussels (02) 235.21.23 tlx. 61979 comrtv b

Fax. (02) 230.12.80

## VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le : .....

Archive Fiche de Travail No : .....

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After ..... 19 ..... / Refer To ..... / Other .....

ERASURE AUTHORISED BY : Production : Archives : Responsable :

## NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : (VPR 300/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/

Camera ..... Engineer/Cameraman ..... Source M/C .....

Timecode VITC T/C Yes/No LTC T/C Yes/No (track 3/.....) User Bits ? .....

VITC IDENTICAL TO LTC : Yes/No LTC : VITC

### Sound Noise Reduction System :

TRACK 1	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
TRACK 2	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
TRACK 3	mute/sync/				ON/OFF
TRACK 4	mute/sync/				ON/OFF

### Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed : .....

Sound Completed : .....

EEC TV STUDIOS Brussels

Tape No : 4073

BETACAM/BETACAM SP/MII

Date : 13/5/02

I"C/DII/BVU (HB)/

Prod. No : \*\*\*\*\*

ORIGINAL/MASTER/COPY

COPY OF \_\_\_\_\_

Prog. No : .....

Responsable : **LILLING**

TITLE : DOSSIER: EC RELATIONS WITH THE  
COMMONWEALTH STATES

**PART 2**

Version/Language : **INTERNATIONAL**For : \_\_\_\_\_ Duration : **26 MIN**

# Technical Report

Spot Checked/Fully Checked

## TAPE CONTENTS

[illegible]

[illegible]

Bureau de Production

Brussels (02) 235.21.23 tlx. 61979 comrtv b

Fax. (02) 230.12.80

## VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C faitile :

Archive Fiche de Travail No :

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After ..... 19..... / Refer To ..... / Other .....

ERASURE AUTHORISED BY : Production :

Archives :

Responsible :

## NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : ..... (VPR 300/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/ ..... )

Camera ..... Engineer/Cameraman ..... Source M/C .....

Timecode VITC T/C Yes/No LTC T/C Yes/No (track 3/.....) User Bits ? .....

VITC IDENTICAL TO LTC : Yes/No LTC : VITC

**Sound Noise Reduction System :**

TRACK 1	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
TRACK 2	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
TRACK 3	mute/sync/				ON/OFF
TRACK 4	mute/sync/				ON/OFF

### Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed : .....

Sound Completed : .....

EEC TV STUDIOS Brussels

BETACAM/BETACAM SP/MII

I''C/DII/BVU (HB)/

ORIGINAL/MASTER/COPY

COPY OF

Prog. No :

Tape No : 4077

Date : 13/5/92

Prod. No : .....

Responsible : **LILLING**

TITLE : DOSSIER: EC RELATIONS WITH THE  
COMMONWEALTH OF INDEPENDENT STATES

PART 1

Version/Language : INTERNATIONAL

For : ..... Duration : ..... 31 MIN

For :

**Duration :**

31 MIN

## Technical Report

## TAPE CONTENTS

[illegible]

Bureau de Production

Brussels (02) 235.21.23 tlx. 61979 comrtv b

Fax. (02) 230.12.80

## VIDEO TAPE RECORDING REPORT

VHS + Burnt In T/C fait le :

Archive Fiche de Travail No :

EEC TV STUDIOS Brussels

BETACAM/BETACAM SP/MII

I''C/DII/BVU (HB)/

Tape No :

Date : 13/5/92

Prod. No

ORIGINAL/MASTER/COPY

COPY OF

Proq. No :

Responsible :

TITLE : EC RELATIONS WITH THE COMMONWEALTH  
OF INDEPENDENT STATES  
PART 2

Version/Language : **INTERNATIONAL**For : ..... Duration : **26 MIN**

DISPOSAL INSTRUCTIONS Likely to be of interest to archives yes / no

Erase After ..... 19 / Refer To ..... / Other .....

ERASURE AUTHORISED BY : Production :

Archives :

Responsable :

## NOTES

TECHNICAL DETAILS Line up is EBU bars (75 % chroma 100 % lum and Odbm tone), 625/50 PAL/COMPONENT

Record Machine No : ..... (VPR 300/ACR 225/KRM 800/CVR 70/CVR 75/ BVU 800/BVW 40/VPR2/ ..... )

Camera ..... Engineer/Cameraman ..... Source M/C .....

Timecode VITC T/C Yes/No LTC T/C Yes/No (track 3/.....) User Bits ?

VITC IDENTICAL TO LTC : Yes/No LTC : ..... VITC

**Sound Noise Reduction System :**

Mark identical tracks

Noise  
Re-  
duction

# Technical Report

TRACK 1	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
---------	------------	-------------	--	--	--------

TRACK 2	mute/sync/	<b>SYNC</b>			ON/OFF
---------	------------	-------------	--	--	--------

TRACK 3	mute/sync/			ON/OFF
---------	------------	--	--	--------

TRACK 4	mute/sync/			ON/OFF
---------	------------	--	--	--------

### Transmission Details

Clock : Yes/No Vision Completed :  

Sound Completed : .....

Spot Checked/Fully Checked

## TAPE CONTENTS

[illegible]